



**RESPÓSTA PA KUMENTÁRIUS SOBRI PLANU DI ASESU A LÍNGUA
di Dipartamentu Ezekutivu di Enerjia y Ambiente (EEA) y
Dipartamentu di Servisus Públiku (DPU)**

Setenbru di 2024

Na 3 di Junhu di 2024, Dipartamentu Ezekutivu di Enerjia y Ambiente (EEA) y Dipartamentu di Servisus Públiku (DPU) [publika ses programa Planus di Asesu a Língua \(LAP\) pa un perídu di kumentáriu públiku di 60 dia](#). LAPs ta diskreve prátikas ki ta ser sigidu pa garanti ma pesoas ku kapasidadi limitadu di Inglês (LEP) podi asisti y partisipa na programas, servisus, y atividades através di material traduzidu y interpretason. LAP foi traduzidu pa Spanhol, Purtuges, Kriolu di Haiti, Chinês (Simplifikadu y Tradisional), Vietnamita y Kriolu di Kabu Verdi.

Un seson di audiénsia virtual konjuntu sobri programa LAPS kontise na dia 2 di Julhu di 2024, y un seson di audiénsia prezensial na dia 9 di Julhu di 2024, na un sentru kumunitáriu na Roxbury. Serka de 45 algen partisipa di kes seson. Más kumentáriu skritu resebedu antis perídu kumentáriu fitxa 3 di agostu di 2024.

Kumentáriu resebedu di kes algen li y di kes organizason li:

- a) Kumentáriu di seson di audiénsia virtual
 - 1) Iris Coloma Gaines, Mass Law Reform Institute
 - 2) Elizabeth Puga
 - 3) Nadia Romanazzi
 - 4) Doris Maldonado Mendez
- b) Kumentáriu di seson di audiénsia prezensial
 - 5) Sasha Parody, Metropolitan Area Planning Council (MAPC)
 - 6) Priya Gandbhir, Conservation Law Foundation (CLF)
 - 7) Berta Tavares, City of Lynn
- c) Kumentáriu enviadu via Formstack
 - 8) Kumentador ka identifikadu
- d) Kumentáriu públiku skritu mandadu pa email
 - 9) Jolette Westbrook, Environmental Defense Fund, y Priya Gandbhir, Conservation Law Foundation
 - 10) Kevin F. Penders, Esq., Eversource; Ronald J. Ritchie, Esq., Liberty Utilities; Patrick Houghton, Esq., Boston Gas Company, Massachusetts Electric Company, y Nantucket Electric Company, kada d/b/a National Grid; Brendan P. Vaughan, Esq., The Berkshire Gas Company; y Matthew C. Campbell, Esq., Fitchburg Gas & Electric Company d/b/a Until

EEA y DPU dja rezumi y responde kumentáriu resebedu na programa LAP di baxu. Númeru di número ki ta sigi kada kumentáriu ta referi a kes kumentáriu ki sta mensionadu li.

1. **Kumentáriu:** Alguns ta rekomenda publika tudu dokumentus (tudu dôs dokumentu fonti na inglês y tudu verson traduzidu) na mesmu ténpu pa garanti ekuidadi (2, 9). Otus sijiri ma verson traduzidu di dokumentus inportanti debe postadu asin ki

disponível. Si tudu traduson ka sta disponível na mésmu óra, mostra ki óra ki es ta ben sta na site. (5, 6, 9)

Respósta: EEA final y DPU LAPs ta rekiri ki tudu dôs version di material traduzidu ta ser postadu na mesmu tenpu pa garanti asesu justu.

2. **Kumentáriu:** DPU debe rekiri traduson/interpretason automátiku di dokumentu y material di prosesu inpurtanti na kes sinku primeru língua ki ka é inglêš (Spanhol, Purtuges, Chinês, Kriolu di Haiti, Vietnamita) di akordu ku American Community Survey (ACS) envêš di kes 10 primeru prupostu na prugrama LAP pa teritóriu di servisu y prosesu espesífiku pa lokalizason. Duranti kes dôš anu entri implementason di es LAP inisial y di kel otu version, DPU podi kunpra dados sobri servisus di asesu a língua y avalia más presizamenti modi ki ta defini "línguas ki ta pâpiadu regularmenti". (10)

Respósta: Pa prosesu espesífiku di teritóriu di servisu, LAP final di DPU final ta rekiri traduson y interpretason na kes sinku (ô menus) língua prinsipal ki pesoas LEP ta pâpia. LAP final di DPU ta inklui línguas di lista di apêndise ki ta kontise regularmenti na nível di teritóriu di stadu y di servisu y pa ki traduson y interpretason ta ben ser provedu. Es lista podi ser reviziadu y atualizadu si informasons adisional sta dispunível. Pa prusedimentus espesífiku, línguas regularmenti atxadu ta ser determinadu na realizason di un análizi demográfiku linguístiku na nível di konteúdu na área di prujetu.

3. **Kumentáriu:** Definison di "línguas ki ta pâpiadu regularmenti" debe sta alinhadu ku Diretrizis di Ajénsia di Pruteson Ambiental (EPA) pa da pesoas LEP asesu signifikativu y pa inklui línguas ki 5% ô 1000 membru ta pâpia, kalker ki é menus, di populason di pesoas ki ta kualifika pa ser servidu ô ki ten más probabilidadi di ser afetadu ô atxadu. " Es definison ta ben ser midjor pa densidadis di populason diferenti di ki difinison di DPU prupostu na prugrama di LAP. (9)

Respósta: LAPS final di EEA y DPU ta defini "línguas ki ta atxadu regularmenti" pa prujetu y prosedimentu espesífiku na tudu stadu, teritóriu di servisu, y lokalizason. LAPs foi atualizadu pa toma en konta dados di Inkéritu Komunitáriu Merkanu (ACS) di Gabinete di Census di Merka na nível di kontekstu y alinnha ku orientason di EPA pa midjor sirbi pesoas LEP.

4. **Kumentáriu:** Dados di sensus é inadekuadu pa defini "línguas ki ta pâpiadu regularmenti" y debe ser suplementadu ku dados di skola/sistema médiku. (5)

Respósta: LAP di EEA y DPU ta rekumenda "uza dados di Inkéritu di Kumunidade di Mérka (ACS) ô di otus fonti apropiadu" pa permiti más fleksibilidadi pa inkorpora otus setus di dados na línguas ki ta pâpiadu na Massachusetts kantu es ta bira dispunível

5. **Kumentáriu:** Linguajen Jestual di Mérka (ASL) é ka sênpri linguajen jestual preferidu pa asesu a língua. Modi ki EEA ta determina si otus Linguajen Jestual além di ASL é mestedu? (8, Kumentador Anónimu)

Respósta: EEA ku DPU ta depende di Komison di Massachusetts pa kes algen ki ka ta obi (MCDHH) sima nos vendedor kontratadu ekskluzivu di sirvisus di linguajen jestual. MCDHH ta spesialisar so na Linguajen Jestual di Mérka y é úniku vendedor di ajénsia di stadu pa Commonwealth.

6. **Kumentáriu:** Braille debe sta inkluídu na LAP. Audiéncias públiku debe inklui asesu pa pesoas ki ten difikuldadi na obi y ki ka sta obi, sima interpretason y/ô lejenda di Linguajen Jestual. (5, 9)

Respósta: EEA ku DPU sta konprometidu na garanti asesu signifikativu pa pesoas ku defisiénsia. Konsuanti pididu, EEA y DPU ta oferesi leitores di skrita y textus alternativu pa pesoas ki é segu ô ki ten prublema di vista, y servisus di Interpretason ASL ô Traduson na Ténpu Real di Asesu pa Komunikason (CART) pa pesoas é surdu ô ki ta obi poku.

7. **Kumentáriu:** Dokumentu debe kumesa ku interpretason/traduson di rezumu di Língua Sinplis y dipôs traduson di dokumentu. Na undi ki posível, debe evitadu "línguaji ki é mutu tékniku ô jargoniku" pamodi óras ki es ta traduzidu/interpretadu, es ka ta djuda ku konprenson. (8, 9)

Respósta: Inklui língua más klaru na dokumentu públiku pa inxina públiku y enkoraja más partisipason públiku é un prioridadi pa EEA y DPU. Polítika di Klasifikason y Divulgason di DPU ta rekiri tanbê pididu peranti Dipartamentu pa faze rezumu linguístiku klaru di ses prupostas.

8. **Kumentáriu:** Exklui línguas menus pididu podi leba a diskriminason. (8)

Respósta: Alén di ofere se traduson y interpretason na línguas ki pesoas LEP, EEA y DPU ta ben sforsa pa ofere se servisus di traduson y interpretason konsuanti pididu, sen kalker kustu diretu pa pesoas ki ta pidi kel sirvisu

9. **Kumentáriu:** Informason inportanti mandadu na kureiu (sima notifikason di audiénsia públika) debe ser markadu klaru y inklui un deklarason ki ta deskreve modi ki bu podi asesu servisus di traduson/interpretason adisional além di kel ki LAP ta pidi. (9)

Respósta: Avizus di DPU pa faze aprizentason ta inklui informason na kes 10 primeru língua di Commonwealth sobri modi ki bu podi pidi servisus di interpretason y/ô traduson pa pesoas LEP (pájina 9, Planu di Asesu a Língua).

Komu parti di nos kompromisu pa asesibilidadi linguístiku, EEA ta garanti ma konviti y notifikason ta inklui un etiketa jenérikú na más di un língua. Kel abordajen inkluzivu ta djuda votantis asesu más línguas si es meste (pájina 8, Planu di asesu a língua).

10. **Kumentáriu:** Ten ki ten un alinhamentu más fórti entri Polítika di Klasifikason y Divulgason di DPU, 21-50-A y LAP. Polítika di Klasifikason y Divulgason ta rekiri ma pididu ta traduzi material di pré-arkivamentu na kes trêsh primeru língua ki ka é Inglês (Spanhol, Portuges, Mandarin) y otus língua pididu. Kel-li ka ta alinha ku kel grandi númeru di língua ki es meste pa prosedimentus na kes dôsh teritóriu di stadu y di sirvisus na LAP ki ta aumenta kustu di petisionáriu. (10)

Respósta: Baze di respóstas ki resebi durante períudu di kumentáriu, LAP di DPU foi atualizadu pa midjora asesu a y kualidadi di servisu, prugramas y atividadi di Dipartamentu pa pesoas LEP. Rekizitus di asesu a língua na LAP final ta esedi rekizitus na DPU 21-50-A. Dipartamentu ta ben da más orientason pa garanti alinhamentu entri Polítika di Klasifikason y Divulgason di DPU, 21-50-A y LAP.

11. **Kumentáriu:** DPU debe ten un Koordenador di Asesu a Língua dedikadu a ténpu interu pa supervizona formason di pesoas, LAP y kumentáriu públiku. (1, 9)

Respósta: Obrigadu pa kel sugeston li. DPU sta konsidera ses opson di kontratason.

12. **Kumentáriu:** Dipartamentu debe "da formason y un manual di termos tékniku pa tradutoris y intérpretes" pamodi kel-li ta ben da traduson/interpretason más presizu y ta permiti partisipason públiku más efetivu pa kes ki ta uza servisu di asesu a língua. (9)

Respósta: DPU sta na prosesu di dizenvolvi un glosáriu di termos y akronimus tékniku uzadu na prosesu di Departamentu pa da tradutoris y intérpretes pa djuda aumenta presizon di servisu di traduson y interpretason.

13. **Kumentáriu:** Pa avaliason y atualizason di LAP más efetivu kada 2 anu, ten ki ten un sondajen di respósta pa kes ki ta uza prugrama di asesu a língua podi da un revizon dipôsh di kada uzu. DPU debe taben prioriza engajamentu/diálugu ku utilizadoris di asesu a língua pa asegu efikásia di LAP. (3, 6, 9)

Respósta: DPU sta ta faze un sondajen pa kunpra respóstas sobri kualidadi y preokupason di servisu di asesu a língua ki ta dadu. Nu ta ben monitora respóstas di utilizadoris di asesu a língua y di otus interesadus y nu ta ben identifika ason rekomendadu ki podi ser inkluidu na atualizason di LAP na futuro. Komu parti di atualizason anual anplu di Sekretariadu sobri [Stratéjia EJ](#), Dipartamentu ta ben informa sobri servisu di asesu a língua ki ta dadu.

14. **Kumentáriu:** DPU debe aumenta sensibilizason sobri servisu di asesu a língua di tal manera ki más algen di públiku ta uza kes servisu y sabe ma traduson sta disponível na 200+ língua. Palavra di boka podi ser forma efetivu di enkoraja partisipason (6, 7, Kumentador Anónimu)

Respósta: Pa garanti ma mas pesoas sta konsienti di servisu di asesu a língua ki sta disponível, tudu notifikason di DPU di dokumentu ta inklui informason na kada un di Ks dez língua prinsipal di Commonwealth sobri modi ki bu podi pidi servisu di interpretason y/ô traduson pa pesoas LEP. Informason sobri asesu a língua sta disponível na kes pájina li y tanbê na redes sosial pa más informason. Na site di DPU ten un funson ki ta dexe un utilizador skodje pa odja maior parti di pájinas na internet na otu língua. Website sta traduzidu na pelu menus 35 língua.

15. **Kumentáriu:** Modi ki bu ta asesu dialetus pa ofere traduson y interpretason? Spanhol ten palomenus 10 dialetus y kumunidade latinu é ka monolítiku. Menbrus brazilero di kel komunidad li ta prefiri Purtuges y naun Spanhol. (4, 8)

Respósta: Alén di uza dados linguístiku di Inkéritu Komunitáriu Merkanu (ACS) di Gabinete di Census di Merka pa avalia línguas/dialetus ki ta pâpiadu, kontribuisons di funsionáriu di munisípiu y grupus di kumunidade ta uzadu pa identifika línguas/dialetus na ki traduson y interpretason ta ben ser dadu. Si un língua mestedu pa asesu signifikante ka ta dadu automatikamenti, kes algen di públiku podi pidi traduson/interpretason na otu língua.

16. **Kumentáriu:** Nbóra formason na LAP é mestedu pa pesual novu, formason di rutina també é mestedu pa garanti ma tudu funsionáriu (tudu dos superior y kes ki ta trabadja direktamenti ku kumunidade) ten más informason atualizadu sobri modi ki ta aplika LAP. Formason debe inklui trabadja ku pesoas di kultura diferente, modi ki ta trabadja ku tradutoris, y rekursus mestedu pa asesu a língua. Formason debe tanben sta disponível pa pesual bilingue pas podi sirbi komu intérpretes pa djuda popa dinheru. (1)

Respósta: LAP ta ser partilhadu ku pesual, administrason, y líderis. Formason periódiku ta ser fetu pa garanti ma funsionáriu novu y longu prazu ta intende inportansia di LAP y es ta konxe servisu di asesu a língua y midjor práttikas.

17. **Kumentáriu:** DPU debe prioriza kontinuidade na da asesu a língua, pur izenplu, ten partisipantis repetidu pâpia ku mesmu funsionáriu di DPU kada bes, pa konstrui kunfiansa entri Dipartamentu y públiku. (9)

Respósta: DPU ta apresia es kontribuison y, si posível, ta ten algen ki ta pâpia ku kel otu intérprete ô trabadjador.

18. **Kumentáriu:** Divizon di Konsumidoris di DPU ta oferesi interpretason interpretason sob demanda 24 óras tudu dia.

Respósta: Sin, na telemóvel na más di 200 língua, sta disponível 24 óra tudu dia pa trabadjadoris di tudu Departamentu através di nos provisoris, Certified Languages International. Sistema di telefonia automatizadu di Dipartamentu di Konsumidor ta dexa konsumidores skodje gravason na língua Spanhol y/ô pesoas ki ta pâpia Spanhol. Konsumidor Divizon tanben ten Spanhol, kriolu di Kabu Verdi, kriolu di Haiti, y pesual ki ta pâpia Purtugês dispunível pa responde linha gratuitu.

19. **Kumentáriu:** LAP di DPU tanben aplikável pa Energy Facilities Siting Board (EFSB)? (6)

Respósta: Nou, EFSB sta ben lansa ses propi LAP.

20. **Kumentáriu:** Google Translate y AI ten aplikason limitadu pa trabadju di DPU pamodi kompleksidadi/spesifikidadi di termus uzadu. Nu meste di tradutoris/intérpretes au vivu y ku speriência. Si ta uzadu Google Translate, un tradutor/tradutor kualifikadu debe djobe material pa garanti preokupason. (3, 8)

Respósta: DPU atualmenti ta uza tradutoris/intérpretes kualifikadu pa presta servisus di asesu a língua. Adisionalmenti, DPU sta na prosesu di dizenvolvi un glossáriu ku termus téniku y siglas uzadu pa diferentis Divizons ki ta ser dadu pa tradutoris/intérpretes pa djuda aumenta presizon di servisus di asesu a língua.

21. **Kumentáriu:** Grupu di Trabadju di Asesu a Língua di EEA ta inklui menbrus di kumunidadi? DPU ten si propi Grupu di Trabadju di Asesu a Língua? (Kumentadoris ki ka identifikadu)

Respósta: Grupu di Trabadju di Asesu a Língua di EEA ta inklui pesoas di tudu ajénsias di EEA y ta reuni bimensalmente pa diskuti y kolabora na kestons rilasionadu ku asesu a língua. Alguns des ajénsias ten un koordinator di asesu a língua a tenpu interu. DPU ka ten si propi Grupu di Trabadju di Asesu a Língua, má temas relasionadu ku asesu a língua é dirijidu pa funsionáriu na se Divizon di Justisa Ambiental y Partisipason Públiku na kolaborason ku ekipa di EJ di Dipartamentu, ki ta inklui pesual di tudu kes divizon.